

**EUREGIO EGRENSIS**  
**ARBEITSGEMEINSCHAFT BAYERN E. V.**

KOORDINIERUNGS- UND INFORMATIONSTELLE  
FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT

FIKENTSCHERSTRASSE 24  
95615 MARKTREDWITZ  
TELEFON: 09231/6692-0  
TELEFAX: 09231/6692-29  
E-MAIL: [INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE](mailto:INFO@EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
I-NET: [WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.DE)  
[WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG](http://WWW.EUREGIO-EGRENSIS.ORG)

# EUREGIO-NEWSLETTER

**AUSGABE 02/2009**  
(REDAKTIONSSCHLUSS: 31.07.2009)



*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitglieder und Partner der EUREGIO EGRENSIS,*

*spät, aber doch: Anbei erhalten Sie die Sommerausgabe 2009 unseres Euregio-Newsletters.*

*Wir wünschen allen Lesern eine schöne Sommerpause und Urlaubszeit!*

*Allen Mitgliedern und Partnern seien vor allem die Mitgliederversammlung am 18. September  
sowie die Arbeitskreise am 22. bzw. 29. September ans Herz gelegt.*

*Mit freundlichem Gruß*

**Harald Ehm**  
Geschäftsführer



Gefördert aus Mitteln  
der Europäischen Union

Träger des Europäischen  
Sprachensiegels 2007



## **INHALTSVERZEICHNIS**

### **I. EUREGIO INTERN**

- Mitgliederversammlung am 18. September
- Arbeitskreise im September: Ökologie und Tourismus
- Die Euregio bei den Open Days in Brüssel – Gespräch mit Generaldirektor Ahner
- EUREGIO-EGRENSIS-Preisverleihung 2009
- Bayerischer Verdienstorden für Euregio-Vertreter
- Sprachoffensive: Gespräch im Kultusministerium
- Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums in Hof
- INTERREG-Dispositionsfonds: Fördermittel-Engpass in 2009!
- Kurz berichtet

### **II. AUS DER REGION**

- Die neuen Europaabgeordneten aus der Region
- Sondermittel für deutsch-tschechische Jugendbegegnungen
- Neue Kooperationsvereinbarung der Kammern
- „Böhmen und Bayern im Alltag“ – länderübergreifendes Lokalfernsehen

### **III. AUS UNSEREM NACHBARLAND**

- Neuer Botschafter in Prag
- Ratspräsidentschaft beendet
- Neue Partei „TOP 09“ gegründet

### **IV. NÜTZLICHE TIPPS UND INFOS**

- „Tschechien verstehen“
- Interessante Links im Internet

## I. EUREGIO INTERN

### ➤ Mitgliederversammlung am 18. September

Am Freitag, 18. September, findet um 10 Uhr die diesjährige ordentliche Mitgliederversammlung der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. statt. Als Hauptredner konnte der in Prag lebende deutsche Journalist Hans-Jörg Schmidt gewonnen werden, der zum Thema „20 Jahre Grenzöffnung – deutsch-deutsch-tschechische Betrachtungen aus journalistischer Sicht“ sprechen wird. Die öffentliche Mitgliederversammlung findet im Rathaus der Stadt Rehau im Landkreis Hof statt. Die offizielle Einladung der Mitglieder ist bereits erfolgt.

### ➤ Arbeitskreise im September: Ökologie und Tourismus

Nach den Sitzungen der beiden Arbeitskreise „Kultur, Jugend, Sport“ sowie „Wirtschaft, Verkehr, Arbeitsmarkt“ im Mai finden die weiteren zwei Arbeitskreise der Euregio im September statt: am Dienstag, 22.09.09, um 9 Uhr AK „Ökologie und Umwelt“ und am Dienstag, 29.09.09, ebenfalls um 9 Uhr AK „Tourismus und Fremdenverkehr“, jeweils am Sitz der Euregio-Geschäftsstelle im Egerland-Kulturhaus in Marktredwitz. Mitglieder und Partner der Euregio erhalten jeweils eine schriftliche Einladung.

### ➤ Die Euregio bei den Open Days in Brüssel – Gespräch mit Generaldirektor Ahner

Anfang Oktober werden sich mehrere Vertreter der EUREGIO EGRENSIS zu wichtigen Gesprächen in Brüssel aufhalten. Zunächst wird die bayerische Euregio-Präsidentin Dr. Birgit Seelbinder im Rahmen der „Open Days 2009“ – der Europäischen Woche der Regionen und Städte – am Dienstag, 6. Oktober, an einer hochrangig besetzten Podiumsdiskussion in der Bayerischen Vertretung teilnehmen. Unter der Überschrift „Territorial cohesion – Metropolitan Regions as new forms of urban-rural partnership and territorial governance model“ werden unter der Moderation des Ratsvorsitzenden der Metropolregion Nürnberg, Oberbürgermeister Dr. Ulrich Maly, u. a. auch die bayerische Europaministerin Emilia Müller sowie der Generaldirektor für Regionalpolitik bei der Europäischen Kommission, Dr. Dirk Ahner, über neue Formen der Stadt-Land-Partnerschaft diskutieren. Die EUREGIO EGRENSIS als überregionales Netzwerk steht dabei besonders für den Aspekt der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Auf der Homepage der Euregio [www.euregio-egrensis.de](http://www.euregio-egrensis.de) ist ein Flyer zu der Veranstaltung zu finden.

Am Tag darauf werden sich Vertreter aus allen drei Teilregionen der Euregio mit Generaldirektor Ahner treffen, um mit ihm über die Förderpolitik für die Grenzregionen ab 2014 zu sprechen. Dieses Treffen geht auf eine persönliche Einladung Ahners zurück, die dieser bei der Jahrespressekonferenz der EUREGIO EGRENSIS im März gegenüber Gesamtpräsident Landrat Simon Wittmann und weiteren Euregio-Repräsentanten ausgesprochen hatte.

### ➤ EUREGIO-EGRENSIS-Preisverleihung 2009

Die Verleihung des EUREGIO-EGRENSIS-Preises 2009 findet am Samstag, den 17. Oktober, um 11 Uhr im Unteren Schloss in Greiz statt. Dabei werden jährlich Persönlichkeiten oder Organisationen für besondere Verdienste auf dem Gebiet der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der EUREGIO EGRENSIS ausgezeichnet und im Rahmen eines Festakts gewürdigt.

### ➤ Bayerischer Verdienstorden für Euregio-Vertreter

Gleich drei Repräsentanten der EUREGIO EGRENSIS erhielten Anfang Juli aus der Hand des Bayerischen Ministerpräsidenten Horst Seehofer den Bayerischen Verdienstorden und damit die höchste Auszeichnung, die der Freistaat Bayern vergibt. Der weiß-blaue „Pour le Mérite“ ging an die Oberbürgermeisterin der Stadt Marktredwitz und Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern, Dr. Birgit Seelbinder, an den Landrat des Landkreises Neustadt a. d. Waldnaab, 1. stv. Präsidenten der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern und der-

zeitigen Präsidenten der Gesamt-Euregio, Simon Wittmann, sowie an den Landrat des Landkreises Hof und Mitglied im Präsidium der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern, Bernd Hering.

### ➤ Sprachoffensive: Gespräch im Kultusministerium



Das Thema „Tschechisch-Unterricht an bayerischen Schulen“ stand im Fokus eines Gesprächs, zu dem die Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern, Dr. Birgit Seelbinder, zusammen mit Euregio-Geschäftsführer Harald Ehm im Kultusministerium bei Staatssekretär Dr. Marcel Huber zu Gast war. Im Detail ging es um einen Meinungsaustausch über geeignete Lehrbücher für die tschechische Sprache, über Fragen des Lehrplans und über das Modell der Wunsiedler Realschule mit dem Wahlpflichtfach Tschechisch, aber auch um Möglichkeiten

einer Fortbildung für Tschechisch-Lehrkräfte sowie um umfassendere Zertifizierungsangebote für Tschechisch-Einsteiger.



Staatssekretär Huber erkannte die Bedeutung des Themas für die Grenzregionen und für den europäischen Binnenmarkt und betonte, es käme künftig auf nachfrageorientierte, sinnvolle Angebote an. Allgemein wurde eine Förderung der Nachbarsprache in Form des Wahlfaches vor allem an Haupt-, Real- und Beruflichen Schulen als zweckmäßig erachtet.

Die Euregio-Vertreter stellten in Aussicht, sich im Rahmen der „Sprachoffensive“ weiterhin für eine Ausweitung der Kenntnisse über Land, Leute und Sprache einzusetzen und dabei auch in Zukunft eng mit dem Kultusministerium zusammenzuarbeiten. An dem Treffen in München hatten jeweils auch Vertreter der Realschul- sowie der Gymnasialabteilung des Ministeriums teilgenommen.

### ➤ Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums in Hof

Bei der jüngsten Sitzung im Automobiltechnikum in Hof-Haidt im Juni beschäftigte sich das Gemeinsame Präsidium der EUREGIO EGRENSIS u. a. mit den Themen Förderpolitik für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Tourismus und mit der Schleierfahndung im Grenzgebiet. Gerade Letzteres stellte sich als besonders sensibles Thema heraus: Die Polizei führte im Rahmen der Schleierfahndung auf der deutschen Seite Kontrollen hin und wieder sehr ruppig durch, wie v. a. in den tschechischen Medien beklagt wurde. Nach Meinung aller Mitglieder des Präsidiums sind diese Polizeikontrollen an der Grenze wichtig und notwendig, sollten aber doch mit der notwendigen Freundlichkeit und Fingerspitzengefühl gegenüber den Bürgern durchgeführt werden, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit nicht zu belasten. Landrat Simon Wittmann als Gemeinsamer Euregio-Präsident hat zugesagt, sich in dieser Sache mit den zuständigen Stellen in Bayern und Sachsen in Verbindung zu setzen.

### ➤ INTERREG-Dispositionsfonds: Fördermittel-Engpass in 2009!

Die letzte Sitzung des Vergabeausschusses der EUREGIO EGRENSIS für INTERREG-Mittel aus dem bayerisch-tschechischen Dispositionsfonds zur Förderung von Kleinprojekten fand Mitte Juni in Karlsbad statt. Es wurden wieder zahlreiche Projekte genehmigt. Da allerdings mehr Anträge auf Förderung vorlagen, als noch Mittel für 2009 zur Verfügung standen, hat der Vergabeausschuss verstärkt die Qualität der Kleinprojekte in die Entscheidung über die Förderhöhe einfließen lassen und teilweise auf Grund der Mittelknappheit die Fördersätze gekürzt.

Allerdings sind nun für Veranstaltungen, Seminare und Projekte, die noch in 2009 stattfinden, keine Fördermittel aus INTERREG mehr verfügbar. Der Vergabeausschuss empfiehlt daher, Projekte in das Jahr 2010 zu verschieben. Projektträger werden gebeten, sich über die kommenden Antragsfristen und den Umgang mit Projekten, die in 2009 beginnen und bis weit in 2010 hineinreichen, direkt bei der Geschäftsstelle zu informieren.

Anträge müssen selbstverständlich weiterhin vor Projektbeginn eingereicht werden. Der nächste Einsendeschluss für Anträge zur Förderung grenzüberschreitender Kleinprojekte (max. 25.000 Euro Gesamtkosten) ist 04.09.09.

### ➤ Kurz berichtet



Die Mitglieder des Präsidiums der bayerischen Arbeitsgemeinschaft der EUREGIO EGRENSIS begaben sich am 04.05.09 auf eine Informationsfahrt nach Tschechien. Sie informierten sich u. a. über den Stand des Baus der Autobahn R 6 von Prag über Karlsbad (Karlovy Vary) bis zur bayerisch-tschechischen Grenze, die Aufgaben und Struktur des Regionalamtes der Region Karlsbad und die Schwerpunkte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Den Abschluss bildete ein Gespräch in Asch (Aš) zum geplanten Investitionsvorhaben einer israelischen Investorengruppe.



EUREGIO EGRENSIS organisiert ein Kontaktgespräch zwischen dem zum Max-Rubner-Institut gehörenden Bundesforschungsinstitut für Ernährung und Lebensmittel mit Sitz in Kulmbach und dem Staatlichen Veterinärinstitut Hradec Králové (Königgrätz) statt. Außerdem war die Euregio mit Landrat Simon Wittmann als Moderator und Referent im Themenbereich „Gateway-Region“ hochrangig vertreten.



Beim Wissenschaftstag der Europäischen Metropolregion Nürnberg (EMN) in Amberg am 26.05.09 fand als Begleitveranstaltung ein von der



Im Mai 2009 startete die Sprachoffensive mit einer neuen Runde von Sprachanimationen an Schulen in Oberfranken und der Oberpfalz. Anhand der mobilen Kulisse eines Lebensmittelmarktes bekamen die Schüler spielerisch einen Einblick in die tschechische Sprache rund um das Thema „Einkaufen“. Den Auftakt für die Sprachanimation bildete die Hofecker Hauptschule in Hof, dann folgten die Realschulen in Gefrees (Landkreis Bayreuth, Foto links), Kemnath (Landkreis Tirschenreuth) und Vohenstrauß (Landkreis Neustadt a. d. Waldnaab).

## II. AUS DER REGION

### ➤ Die neuen Europaabgeordneten aus der Region

Zwei Personen aus Oberfranken und der nördlichen Oberpfalz schafften bei den jüngsten Wahlen zum Europäischen Parlament Anfang Juni den Sprung in die europäische Volksvertretung: Monika Hohlmeier aus Bad Staffelstein für die CSU und Ismail Ertug aus Amberg für die SPD. Beide hatten sich im Vorfeld der Wahl auch bei der EUREGIO EGRENSIS über deren Arbeit informiert.

### ➤ Sondermittel für deutsch-tschechische Jugendbegegnungen

Die Sonderförderung der Oberfrankenstiftung für deutsch-tschechische Jugendbegegnungen wurde bis 2011 verlängert. Im Mittelpunkt der Begegnung sollen die Vermittlung von Sprachkenntnissen und die Landeskunde stehen. Vergeben werden die Mittel über den Bezirksjugendring Oberfranken, der dazu im Internet weitere Informationen sowie das Antragsformular bereithält: [www.bezirksjugendring-oberfranken.de](http://www.bezirksjugendring-oberfranken.de).

### ➤ **Neue Kooperationsvereinbarung der Kammern**

Mit einer neuen Kooperationsvereinbarung haben die Wirtschaftskammern aus Oberfranken und aus der Region Karlsbad die Grundlage für eine noch intensivere Zusammenarbeit als bisher gelegt. Im Rahmen einer Festveranstaltung anlässlich der nunmehr bereits 20-jährigen oberfränkisch-böhmischen Zusammenarbeit im April in Franzensbad wurde ein Kooperationsvertrag zwischen der Regionalen Wirtschaftskammer Egerland in Falkenau/Sokolov, der Kreiswirtschaftskammer Eger/Cheb und der IHK für Oberfranken Bayreuth unterzeichnet.

### ➤ **„Böhmen und Bayern im Alltag“ – länderübergreifendes Lokalfernsehen**

Im April wurde das länderübergreifende Lokalfernsehprojekt „Böhmen und Bayern im Alltag“ vorgestellt. An dem Projekt beteiligt sind die fünf ostbayerischen lokalen bzw. regionalen Fernsehsender TV Oberfranken, Oberpfalz TV, TVA Regensburg, Donau TV und Tele Regional Passau. Projektpartner auf böhmischer Seite sind die Sender ZAK TV, TV Vřídlo und TV GIMI.

Im Zeitraum zwischen 2009 und 2011 sollen insgesamt 120 jeweils 30-minütige Magazinsendungen über aktuelle Themen in der Grenzregion produziert und in Ostbayern sowie in Tschechien in den Regionen Pilsen, Karlsbad und Südböhmen ausgestrahlt werden. Die Festlegung der Themen und die Produktion der Beiträge sollen in enger Absprache zwischen den beteiligten Sendern erfolgen. Dazu wird es regelmäßig gemeinsame Redaktionskonferenzen geben. Die erste Sendung wurde im Mai ausgestrahlt. Das TV-Projekt wird aus dem EU-Programm „Ziel 3 Bayern-Tschechien“ (INTERREG IV) gefördert.

## **III. AUS UNSEREM NACHBARLAND**

### ➤ **Neuer Botschafter in Prag**

Anfang August tritt der Diplomat und Jurist Johannes Haindl seinen Posten als neuer deutscher Botschafter in Prag an. Dies bestätigte vor wenigen Tagen die Deutsche Botschaft auf Nachfrage der Nachrichtenagentur ČTK. Der 53-jährige Haindl arbeitete bislang in der deutschen Botschaft in Washington. In der Vergangenheit war er unter anderem im deutschen Außenministerium in der Abteilung Südosteuropa und Balkan tätig. In den 80er Jahren war er Rundfunkjournalist. Johannes Haindl löst den bisherigen Botschafter Helmut Eifenkämper ab, der seit 2005 in Prag tätig war und nun als Botschafter nach Portugal wechselt.

Infos zur Deutschen Botschaft: [www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/Startseite.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/Startseite.html)

### ➤ **Ratspräsidentschaft beendet**

Am 30. Juni endete die tschechische EU-Ratspräsidentschaft, am 1. Juli wurde die Präsidentschaft offiziell an Schweden übergeben. Die Meinungen in den internationalen Medien über den Ratsvorsitz der Tschechischen Republik waren geteilt. Vor allem die Tatsache, dass mitten während der Ratspräsidentschaft im März die Mitte-Rechts-Regierung von Mirek Topolánek über ein Misstrauensvotum stürzte, wurde vielfach kritisch kommentiert. Vor diesem Hintergrund kam jedoch der Ratsgipfel im Juni unter dem Vorsitz von Übergangsprämier Jan Fischer im Allgemeinen noch ganz gut weg. Insbesondere die Vereinbarungen mit Irland, die als Grundlage dienen, damit dort eine erneute Volksabstimmung zum Lissabon-Vertrag durchgeführt werden kann, fanden überwiegend Anerkennung.

Im letzten Newsletter 01/2009 wurde bereits berichtet, dass in der Tschechischen Republik eine Beamtenregierung aus der Regierungskrise hervorging, die nun übergangsweise bis zu den Neuwahlen im Oktober die Geschäfte führt.

### ➤ Neue Partei „TOP 09“ gegründet

Der frühere Finanzminister Miroslav Kalousek hat im Juni eine neue konservative Partei mit dem Namen „TOP 09“ gegründet. Das Kürzel TOP steht übersetzt für Tradition, Verantwortung, Wohlstand. Der Initiator der Gruppierung Kalousek war zuvor aus der christdemokratischen Volkspartei KDU-ČSL ausgetreten.

Ein weiterer Überraschungscoup gelang den Verantwortlichen mit der Zusage des vorherigen Außenministers Karl Fürst Schwarzenberg, den Vorsitz der neuen Partei zu übernehmen. Schwarzenberg, als Parteiloser von den Grünen in der Regierung Topolánek unterstützt, gilt als beliebt und auch im Ausland geschätzt. Vor allem garantiert er eine pro-europäische Ausrichtung, weshalb TOP 09 als ernsthafte Alternative zur EU-skeptischen ODS, der auch Präsident Václav Klaus angehört, gesehen wird.

## IV. NÜTZLICHE TIPPS UND INFOS

### ➤ „Tschechien verstehen“

Das Heft „Tschechien verstehen“ aus der Reihe „SympathieMagazine“ gibt auf rund 65 Seiten einen informativen und unterhaltsamen Überblick über unser Nachbarland Tschechien: kurze Artikel „aus dem Leben“, aus dem Alltag der Tschechen, Interessantes über Personen und Persönlichkeiten (von Havel bis Gott), Geschichten und Geschichte, Kultur, Jugend, Essen und Trinken, Freizeit, Minderheiten, Reiseinformationen und Vieles mehr.

Die Reihe „SympathieMagazine“ wird herausgegeben vom Studienkreis für Tourismus und Entwicklung e. V. mit Unterstützung durch das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend. Weitere Einzelheiten: [www.sympathiemagazin.de](http://www.sympathiemagazin.de)

Eine weitere Broschüre mit Tipps und Infos über Tschechien mit dem Titel „Landeskunde Tschechien“ wurde von Tandem – Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch in Regensburg herausgegeben. Infos unter [www.tandem-org.de](http://www.tandem-org.de)

### ➤ Interessante Links im Internet

[www.dtjf.de](http://www.dtjf.de) bzw. [www.cnfm.cz](http://www.cnfm.cz):

Neue Internetpräsenz des Deutsch-Tschechischen Jugendforums

[www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) bzw. [www.vonkleinauf.info](http://www.vonkleinauf.info):

Deutsch-tschechische Zusammenarbeit im Vorschulbereich, Projekt von Tandem; enthält auch eine Kontaktbörse, wo tschechische Kindergärten nach deutschen Partnereinrichtungen suchen.

[www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu):

Portal des Europäischen Parlaments

**Hinweis:** Wir versenden diesen Newsletter hauptsächlich per E-Mail, nur in Ausnahmefällen auch auf dem traditionellen Postweg. Der Euregio-Newsletter kann als veröffentlichtes Informationsmedium an andere interessierte Personen weitergeleitet werden. Die bisher erschienenen Newsletter werden auf der Homepage [www.euregio-egrensis.de](http://www.euregio-egrensis.de) archiviert.

Interessenten, die den Newsletter regelmäßig gratis erhalten möchten, senden einfach eine E-Mail an die Geschäftsstelle ([info@euregio-egrensis.de](mailto:info@euregio-egrensis.de)).

Verantwortlich für den Inhalt: EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V., Geschäftsführer Harald Ehm

Alle Informationen in dieser Veröffentlichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen recherchiert. Für Informationen, die von Dritten übernommen wurden, oder für Inhalte von Veröffentlichungen Dritter (z.B. Broschüren, Zeitungsartikel, Internetseiten usw.) wird keine Gewähr übernommen.

Bei der Weiterveröffentlichung von Texten aus diesem Newsletter ist die Quelle anzugeben.